

<<英汉翻译方法与试笔>>

图书基本信息

书名：<<英汉翻译方法与试笔>>

13位ISBN编号：9787301074800

10位ISBN编号：7301074808

出版时间：2004-8

出版单位：北京大学出版社

作者：祝吉芳

页数：407

字数：371000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<英汉翻译方法与试笔>>

### 内容概要

本教程专供高等院校英语专业高年级学生翻译课课前预习、课堂讲练、课后实践之用。

为此，本书一方面力求内容丰富多彩、专业易懂，通过自学便可基本掌握所需翻译理论及方法，为课堂讲练腾出时间；另一方面，为了提高学生的翻译能力，本书在每章之后专门设计了课堂讲练习材料及课外扩展练习材料，以提供更多的实践机会。

材料内容有趣，体裁、题材多样，难点、容量张弛有度，与每章内容相关性大，而且本书还提供译文参考，旨在抛砖引玉，鼓励多样化译法及译文，提倡通过对比，汰劣存优，为读者翻译实践活动提供参照。

另外，考虑到有志于从事翻译工作的在校和往届生的需要，我们力争使本书的设计和编写与“全国翻译专业资格考试”考试委员会规定的考试大纲接轨，增加了类似翻译教材上少有的语篇翻译内容，以加强语篇翻译的学习力度。

同时，本书尽力使所涉及的理论和实践方法具有普遍意义，既适用于英译汉，也基本上适用于汉译英，帮助考生迅速熟悉翻译途径，更有效更快捷地完成本科阶段翻译课程及“全国翻译专业资格考试”指定用书的学习。

## <<英汉翻译方法与试笔>>

### 书籍目录

第一章 翻译标准及译员素质的培养 第一节 翻译的标准——忠实、通顺 第二节 翻译标准与读者关照 第三节 译员素质的培养 第二章 翻译的基本方法 第一节 翻译的基本步骤 第二节 直译和意译 第三节 异化法和归化法 第三章 英汉语言的对化 第一节 词汇现象的对比 第二节 句法现象的对比 第三节 英汉思维的差异 第四章 翻译的具体方法(一) 第一节 英语数词的翻译 第二节 英语习语的翻译 第三节 英语俚语的翻译 第四节 英语比喻的翻译 第五节 英语变异现象的翻译 第六节 英语矛盾修饰法的翻译 第七节 英语双关语的翻译 第八节 英语拟声修辞格的翻译 第九节 富有英语文化特色的词语翻译 第十节 可译性与不可译的补救 第五章 翻译的具体方法(二) 第一节 词义的确立、引申和褒贬 第二节 转译法 第三节 增益法 第四节 减词法 第五节 重复法 第六节 反面着笔法 第七节 合译法 第八节 分译法 第六章 翻译的具体方法(三) 第一节 被动语态的几种译法 第二节 名词从句的翻译 第三节 定语从句的翻译 第四节 状语从句的翻译 第五节 标点符号的灵活处理 第六节 长句的翻译(一) 第七节 长句的翻译(二) 第七章 语篇的翻译技巧 第一节 语篇的理解和翻译 第二节 记叙文、描写文和小说的翻译 第三节 论说文的翻译 第四节 说明文的翻译 第五节 新闻报道的翻译 第六节 演讲语篇的翻译 第七节 科技语篇的翻译 参考译文

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>